

LANGUAGE ACCESS ADVISORY COUNCIL

STATE OF HAWAII
DEPARTMENT OF LABOR & INDUSTRIAL RELATIONS
830 Punchbowl Street
Honolulu, Hawaii 96813

Wednesday, June 26, 2013

DLIR Conference Room 320
830 Punchbowl Street, Honolulu, Hawaii 96813

Agency on Elderly Affairs, Piikoi Building, Suite 330
4444 Rice Street
Lihue, Hawaii 96766

Maui District Health Office, State Office Building
54 South High Street, Room 415
Wailuku, Hawaii 96703

746 Hele Mauna Street
Hilo, Hawaii

MINUTES

The meeting was called to order at 9:40 A.M. with quorum by council Chair, Dominic Inocelda. The Neighbor Island council members from Kauai, Maui and Hawai'i islands joined the meeting via video and teleconferencing.

1. Attendance

Present:

- | | |
|------------------------------------|---|
| – Dominic Inocelda | Language Access Advisory Council, Chair |
| – Gerald Ohta | Language Access Advisory Council, Vice Chair |
| – Serafin “Jun” Colmenares | Executive Director, Office of Language Access, Ex-officio |
| – Livia Wang for Bill Hoshijo | Executive Director, Civil Rights Commission, Ex-officio |
| – Kristine Pagano for Francine Wai | Executive Director, Disability and Communication Access Board, Ex-officio |
| – Lito Asuncion | Language Access Advisory Council Member |
| – Melba Bantay | Language Access Advisory Council Member |
| – Jennifer Dotson | Language Access Advisory Council Member |
| – Mindy Emmons | Language Access Advisory Council Member |
| – Patricia Harpstrite | Language Access Advisory Council Member |
| – Margarita Hopkins | Language Access Advisory Council Member |

Excused:

- M. Alohalani Boido Language Access Advisory Council Member
- Dr. Ruth Mabanglo Language Access Advisory Council Member
- Dr. Tin Myaing Thein Language Access Advisory Council Member
- Mary Santa Maria Language Access Advisory Council Member
- Edelene Uriarte Language Access Advisory Council Member

Guests:

- Jennifer Holdway, UH doctorate student
- Pamela Masatto, ASL interpreter
- Laura Safranski, ASL interpreter

Staff:

- Rebecca Gardner, OLA legal analyst
- Gail McGarvey, OLA secretary

2. Welcome and Introductions

- The Chair welcomed all present including those participating by video and/or teleconferencing. Introductions were made by council members, staff and guests. The guests were: Pamela Masatto and Laura Safranski, both ASL interpreters and Jennifer Holdway, a University of Hawai`i doctoral candidate.

3. Approval of Minutes of April 10, 2013 Meeting

- The May 08, 2013 meeting minutes were approved by the council.

4. Executive Director's Report

- The Executive Director submitted a written report on updated OLA activities. Some highlights were as follows.
- There will be a signing of HB266 tomorrow June 27, 2013 at the Governor's office, if you plan to attend please RSVP. On June 18, 2013 Jun Colmenares attended a meeting at the governor's office to review DOH bills for his approval; the Governor said the budget for HB266 was insufficient but will approve it, and told the OLA executive director to return at the next legislative session with an expanded proposal and funding request.
- The effective date of transfer for OLA from DLIR to DOH is July 1, 2013. The location will stay the same, email and website addresses will all be new.
- Flyers will be distributed for the joint OCR-OLA community outreach meetings coming up on September 16-20, 2013.
- The Hawaii Language Roadmap Initiative had a meeting at KCC during which they identified the components of the initiative. Dominic Inocelda and Jun Colmenares are part of a working group to develop a pool of trained translators and interpreters in Hawaii.
- There was a meeting with the Faith Action Community Equity (FACE) group, the Department of Transportation (DOT) and OLA to discuss the translation of Hawaii's drivers' license written tests into Chuukese, Marshallese and Ilokano.
- Helano Manzano was a guest speaker at the State Language Access Coordinators meeting on Wednesday, May 29, 2013.

- OLA staff is very busy with August conference planning activities; still working on a keynote speaker for the conference.
- The executive director will be on vacation starting July 2 and will be back in the office on July 22.

5. **Report of the Chair**

- The Chair had a meeting with federal representative Peter Minairk, US Civil Rights Commission; he inquired about the status of language access in Hawai`i and about the language access situation at the Department of Education (DOE).
- The Chair relayed that the council had received a thank you card from U`i Pauole de Sa for her late husband Duda.

6. **Reports of Standing and Ad Hoc Committees**

- **Legislative Committee.** As announced earlier there will be a bill signing tomorrow in the governor's office. The bill drafting for next session will be starting soon.
- **Special Projects Committee (Untold Stories Project).** Becky Gardner reported there were no new submissions of untold stories, but to please continue to send in stories.
- **Plans Review Committee.** No meeting yet, will wait till after the annual conference to meet.
- **By-Laws Committee.** No report.
- **Permitted Interaction Group – 6th Annual Hawaii Conference on Language Access.** Jennifer Dotson, Chair, reported to the council, needed help getting the word out, there are over 100 registered so far. Jennifer Dotson opened up for discussions speakers and topics listed on the program schedule so far. Newly added speakers are Palakiko Yagodich, in addition to the oli, the Hawaiian chant to open the conference, he will be the luncheon speaker on Thursday, August 8, 2013. The other speaker is Sabina Wilford, whose name was suggested by Kristine Pagano at our last meeting, her topic will be "Ethical Issues in Interpretation and Translation". Dinner reception is by invitation only for all conference speakers, panelists, LAAC, and staff on Wednesday, August 7, 2013 at 6:00 p.m. at the Royal Garden Chinese Restaurant in the Ala Moana Hotel. Justice McKenna has agreed to speak and there will be another speaker from the Senate or House of Representatives. Mindy Emmons asked if the participants at the medical terminology workshop will earn education credits, it is still not known yet. Volunteers are still needed prior to the conference and during the conference so please sign up to help. On Wednesday, August 7th Japanese bentos will be catered by Kokorotei and on Thursday, August 8th, Honolulu Gourmet will serve lunch boxes. For both days they will provide continental breakfast, morning and afternoon light snacks in addition to free coffee/tea service.

7. **Action on Report of Permitted Interaction Group on HB266** – Jun Colmenares made a motion for the Council to approve the report by Language Access Bill HB266 PIG. Melba Bantay seconded the motion and the motion was carried.

8. **Update on Neighbor Island Outreach Project with Office for Civil Rights, Region IX and OLA.** Dates: September 16 through 20, 2013. This week long community outreach program for agencies receiving federal and state funding will be held in Hilo, Kailua-Kona, Wailuku (Maui), Lihue (Kauai), and Honolulu. The meeting places have been set up, Michael Leoz has gotten approval from the federal side.

9. **Next Meeting. Wednesday July 24, 2013 at 9:30 am to 11:00 am.** Conference Planning PIG meeting to immediately follow, from 11:00 am to 12:00 pm.

10. **Announcements.**
 - Alohalani Boido's term ends on June 30, 2013 and Dominic Inocelda announced that he would be sending her a thank you letter to recognize her work and service to the council.
 - Interagency Council Meeting today, Wednesday, June 26, 2013 at 2:30 p.m. Susannah Wesley Community Center.
 - Gerald Ohta announced that the University of Hawai'i, Department of Surgery, Grand Rounds in September has invited him and the executive director to talk to students about the new Culturally and Linguistically Appropriate Services (CLAS) Standards and what the requirements are for language access.

11. **Adjournment.**
 - Meeting was adjourned at 10:33 AM.